

# Table of Contents

---

## Computational Linguistics

---

### Computational Linguistic Theories

#### *Invited Talk:*

What Is a Natural Language and How to Describe It?

Meaning-Text Approaches in Contrast with Generative Approaches ..... 1  
*Sylvain Kahane*

#### *Invited Talk:*

A Fully Lexicalized Grammar for French Based on Meaning-Text Theory ..... 18  
*Sylvain Kahane*

Modeling the Level of Involvement of Verbal Arguments ..... 32  
*Leo Ferres*

Magical Number Seven Plus or Minus Two:

Syntactic Structure Recognition in Japanese and English Sentences ..... 43  
*Masaki Murata, Kiyotaka Uchimoto, Qing Ma, Hitoshi Isahara*

### Semantics

Spatio-temporal Indexing in Database Semantics ..... 53  
*Roland Hausser*

Russellian and Strawsonian Definite Descriptions in Situation Semantics ..... 69  
*Roussanka Loukanova*

Treatment of Personal Pronouns Based on Their Parameterization ..... 80  
*Igor A. Bolshakov*

Modeling Textual Context in Linguistic Pattern Matching ..... 93  
*Slim Ben Hazez*

Statistical Methods in Studying the Semantics of Size Adjectives ..... 96  
*Valentyna Arkhelyuk*

Numerical Model of the Strategy for Choosing Polite Expressions ..... 98  
*Tamotsu Shirado, Hitoshi Isahara*

### Anaphora and Reference

#### *Invited Talk:*

Outstanding Issues in Anaphora Resolution ..... 110  
*Ruslan Mitkov*

PHORA: A NLP System for Spanish .....	126
<i>Manuel Palomar, Maximiliano Saiz-Noeda, Rafael Muñoz, Armando Suárez, Patricio Martínez-Barco, Andrés Montoyo</i>	
Belief Revision on Anaphora Resolution .....	140
<i>Sandra Roger</i>	
A Machine-Learning Approach to Estimating the Referential Properties of Japanese Noun Phrases .....	142
<i>Masaki Murata, Kiyotaka Uchimoto, Qing Ma, Hitoshi Isahara</i>	
The Referring Expressions in the Other's Comment .....	155
<i>Tamara Matulevich</i>	
<b>Disambiguation</b>	
Lexical Semantic Ambiguity Resolution with Bigram-Based Decision Trees .....	157
<i>Ted Pedersen</i>	
Interpretation of Compound Nominals Using WordNet .....	169
<i>Leslie Barrett, Anthony R. Davis, Bonnie J. Dorr</i>	
Specification Marks for Word Sense Disambiguation: New Development .....	182
<i>Andrés Montoyo, Manuel Palomar</i>	
Three Mechanisms of Parser Driving for Structure Disambiguation .....	192
<i>Sofía N. Galicia-Haro, Alexander Gelbukh, Igor A. Bolshakov</i>	
<b>Translation</b>	
Recent Research in the Field of Example-Based Machine Translation .....	195
<i>Michael Carl</i>	
Intelligent Case Based Machine Translation System .....	197
<i>Wang JianDe, Chen ZhaoXiong, Huang HeYan</i>	
A Hierarchical Phrase Alignment from English and Japanese Bilingual Text .....	206
<i>Kenji Imamura</i>	
<b>Text Generation</b>	
Title Generation Using a Training Corpus .....	208
<i>Rong Jin, Alexander G. Hauptmann</i>	
A New Approach in Building a Corpus for Natural Language Generation Systems .....	216
<i>M<sup>a</sup> del Socorro Bernardos Galindo, Guadalupe Aguado de Cea</i>	
A Study on Text Generation from Non-verbal Information on 2D Charts .....	226
<i>Ichiro Kobayashi</i>	
Interactive Multilingual Generation .....	239
<i>José Coch, Karine Chevreau</i>	

A Computational Feature Analysis for Multilingual Character-to-Character Dialogue .....	251
<i>Charles Callaway</i>	

## Dictionaries and Corpora

### *Invited Talk:*

Experiments on Extracting Knowledge from a Machine-Readable Dictionary of Synonym Differences .....	265
<i>Diana Zaiu Inkpen, Graeme Hirst</i>	
Recognition of Author's Scientific and Technical Terms .....	281
<i>Elena I. Bolshakova</i>	
Lexical-Semantic Tagging of an Italian Corpus .....	291
<i>Nicoletta Calzolari, Ornella Corazzari, Antonio Zampolli</i>	
Meaning Sort – Three Examples: Dictionary Construction, Tagged Corpus Construction, and Information Presentation System .....	305
<i>Masaki Murata, Kyoko Kanzaki, Kiyotaka Uchimoto, Qing Ma, Hitoshi Isahara</i>	
Converting Morphological Information Using Lexicalized and General Conversion .....	319
<i>Mitsuo Shimohata, Eiichiro Sumita</i>	
Zipf and Heaps Laws' Coefficients Depend on Language .....	332
<i>Alexander Gelbukh, Grigori Sidorov</i>	

## Morphology

Applying Productive Derivational Morphology to Term Indexing of Spanish Texts .....	336
<i>Jesús Vilares, David Cabrero, Miguel A. Alonso</i>	
Unification-Based Lexicon and Morphology with Speculative Feature Signalling .....	349
<i>Björn Gambäck</i>	
A Method of Pre-computing Connectivity Relations for Japanese/Korean POS Tagging .....	363
<i>Kazuaki Ando, Tae-hun Lee, Masami Shishibori, Jun-ichi Aoe</i>	
A Hybrid Approach of Text Segmentation Based on Sensitive Word Concept for NLP .....	375
<i>Fuji Ren</i>	
Web-Based Arabic Morphological Analyzer .....	389
<i>Jawad Berri, Hamza Zidoun, Yacine Atif</i>	

## Parsing Techniques

Stochastic Parsing and Parallelism .....	401
<i>Francisco-Mario Barcala, Oscar Sacristán, Jorge Graña</i>	

Practical Nondeterministic DR( $k$ ) Parsing on Graph-Structured Stack .....	411
<i>José Fortes Gálvez, Jacques Farré, Miguel Ángel Pérez Aguiar</i>	

---

## Intelligent Text Processing

---

### Text Categorization

Text Categorization Using Adaptive Context Trees .....	423
<i>Jean-Philippe Vert</i>	
Text Categorization through Multistrategy Learning and Visualization .....	437
<i>Ali Hadjarian, Jerzy Bala, Peter Pachowicz</i>	
Automatic Topic Identification Using Ontology Hierarchy .....	444
<i>Sabrina Tiun, Rosni Abdullah, Tang Enya Kong</i>	
Software for Creating Domain-Oriented Dictionaries and Document Clustering in Full-Text Databases .....	454
<i>Pavel Makagonov, Konstantin Sboyshakov</i>	
Chi-Square Classifier for Document Categorization .....	457
<i>Mikhail Alexandrov, Alexander Gelbukh, George Lozovoi</i>	

### Information Retrieval

Information Retrieval of Electronic Medical Records .....	460
<i>Anne-Marie Currie, Jocelyn Cohan, Larisa Zlatic</i>	
Automatic Keyword Extraction Using Domain Knowledge .....	472
<i>Anette Hulth, Jussi Karlgren, Anna Jonsson, Henrik Boström, Lars Asker</i>	
Approximate VLDC Pattern Matching in Shared-Forest .....	483
<i>Manuel Vilares, Francisco J. Ribadas, Victor M. Darriba</i>	
Knowledge Engineering for Intelligent Information Retrieval .....	495
<i>Guido Drexel</i>	
Is Peritext a Key for Audiovisual Documents?	
The Use of Texts Describing Television Programs to Assist Indexing .....	505
<i>Karine Lespinasse, Bruno Bachimont</i>	
An Information Space Using Topic Identification for Retrieved Documents .....	507
<i>David Escorial</i>	

### Structure Identification. Text Mining

Contextual Rules for Text Analysis .....	509
<i>Dina Wonsever, Jean-Luc Minel</i>	
Finding Correlative Associations among News Topics .....	524
<i>Manuel Montes-y-Gómez, Aurelio López-López, Alexander Gelbukh</i>	
Author Index .....	527

Computational Linguistics and Intelligent Text  
Processing

Second International Conference, CICLing 2001,  
Mexico-City, Mexico, February 18-24, 2001. Proceedings  
Gelbukh, A. (Ed.)

2001, XII, 536 p., Softcover

ISBN: 978-3-540-41687-6